

union des commerçants  
et artisans de malleray-bévilard



ucamb

**Gagnants de  
la tombola de Noël**

**p. 3**

**Grand concours  
de dessin**

**p. 5**

**AUTORAMA**

**p. 7**

# Feeling's coiffure

"pour toute la famille"

Guillen Cedeño Tiziana  
Rue A. Charpiloz 4 • 2735 Bévillard • Tél. 032 492 30 65

# jean-paulstalder

ferblanterie | couverture | paratonnerre | isolation  
revêtement de façades | installations sanitaires  
2735 malleray  
tél 032 492 17 80 | fax 032 492 30 81  
info@jp-stalder.ch | www.jp-stalder.ch

## ciné service

Tél: +41 32 492 26 57  
Fax: +41 32 492 73 10  
Mobile: +41 76 406 14 16

## Enrico Bernasconi

équipement de salles de cinéma | sonorisation | éclairage



Ciné Service  
Les Vannes 3  
CH-2735 Bévillard  
info@eneservice.ch  
www.eneservice.ch

### Nous vous proposons...

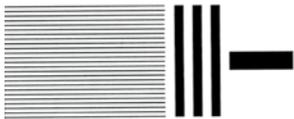
Chocolat • Livres enfants • Cartes téléphone  
Recharges natel et piles

Merci de votre fidélité



2735 Bévillard  
Tél. 032 492 15 06

Kiosque Central Bévillard



Entreprise de peinture  
Daniel Burgunder  
2735 Malleray  
Tél. privé 032 492 21 46

HAMEX  
Ö F E N



**Aldo Tomaselli**  
2735 Malleray  
Tél. 032 492 28 21

Carrelage  
Loc. de déshumidificateur  
Poêle à pellets  
Poêle à bois

# ANNONI

SA

### Terrain à vendre



Entreprise de construction

Renseignements:  
ANNONI SA  
2735 Bévillard  
Tél. 032 492 17 31  
032 492 28 17  
Fax 032 492 19 83  
Email: [annonisa@bluewin.ch](mailto:annonisa@bluewin.ch)

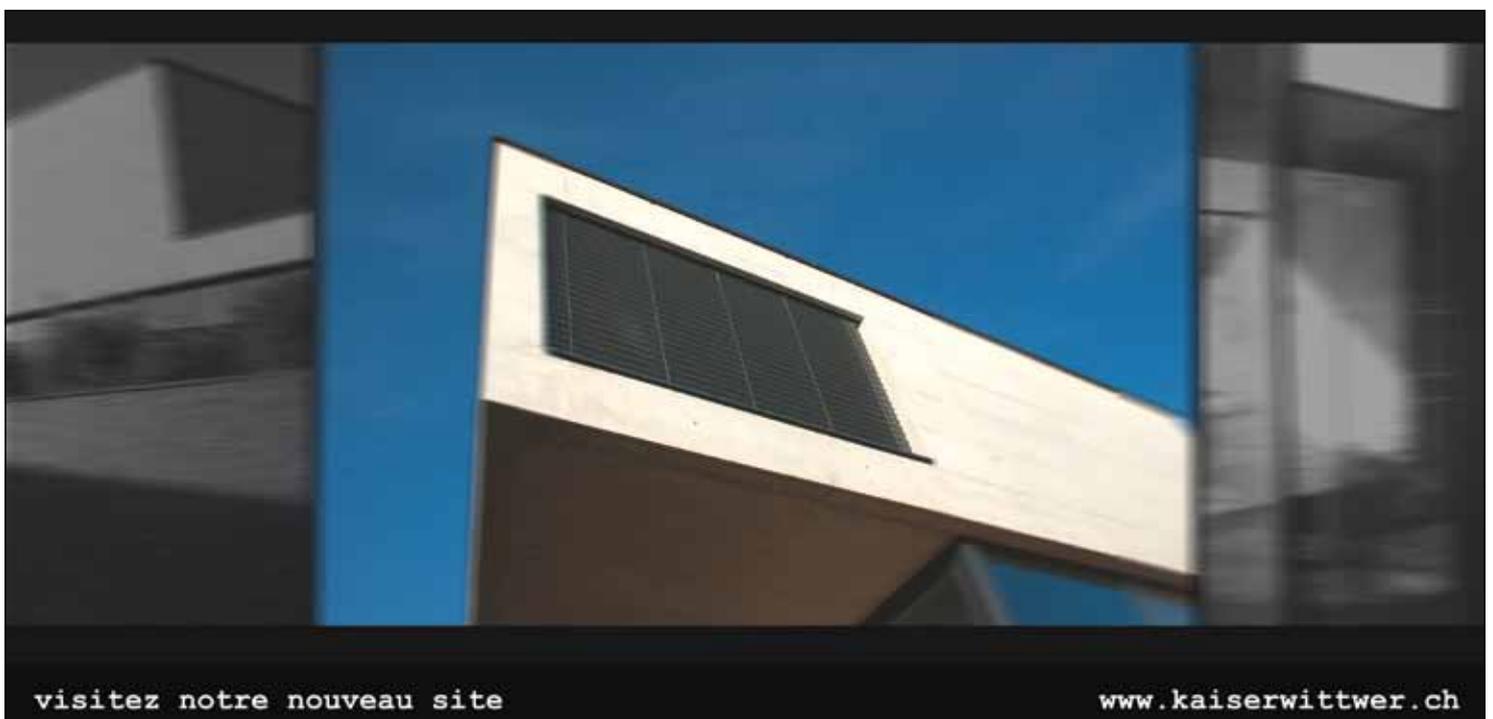


*Vous l'imaginez !  
nous le réalisons*

Création de votre jardin,  
mise en forme du terrain,  
enrochements, pavages, dallages,  
plans d'eau, gazon, plantations,  
entretien de votre jardin

**Bévillard / Tramelan**

Tél 032 492 28 28 Fax 032 492 33 61



visitez notre nouveau site

[www.kaiserwittwer.ch](http://www.kaiserwittwer.ch)

# MALLERAY-BEVILARD

## Tombola de Noël



Les bénéficiaires de chèques présents.

Le 10 février dernier, les gagnants du concours de Noël ont été reçus au restaurant de la piscine de l'Orval, par Mireille Sammt-Bürki, présidente de l'Union des commerçants et artisans qui s'est réjouie du succès de cette action. Quelque 529 bons, donnant droit à un tirage au sort sont rentrés (une augmentation de 2,7% par rapport à 2010).

### Les heureux gagnants:

#### Six bons, valeur 50 francs:

Clara Bandelier, Bévillard; Jean Christen, Malleray; Daniel Richard, Bévillard; Marlène Heiniger, Malleray; Mireille Schaer, Loveresse, Chantal Pointet, Reconvilier

#### Deux bons, valeur 100 francs:

Elisabeth Girod, Champoz; Fernand Zürcher, Bévillard

#### Deux bons, valeur 200 francs;

Batista Samuel Dias, Malleray; Suzanne Sautebin, Malleray

#### Un bon, valeur 300 francs:

Marie-Claude Nicolet, Reconvilier

[www.ucamb.ch](http://www.ucamb.ch)

Venez visiter notre nouveau site internet!  
Vous y trouverez toutes les infos nécessaires sur nos activités actuelles, ainsi que les adresses et les liens internet de nos membres!  
Le site subira encore quelques améliorations ces prochaines semaines et tiendra à jour le calendrier des manifestations importantes.

Notre site UCAMB est développé par  
Ntek Services informatiques,  
Rue principale 19  
2735 Bévillard



**Feuz Frères SA**  
Fruits et légumes  
Produits surgelés  
Fruits et légumes prêts à l'emploi

CH-2735 Malleray – Mail. feuzfreres@bluewin.ch  
Tél. 032 492 32 32 – Fax 032 492 27 19

## Sprunger PA & Fils Sàrl

Menuiserie  
Ebénisterie  
Cuisine



Fenêtres bois  
& bois-métal

2735 Malleray - 079 602 51 70 - 079 740 82 70

# AUTORAMA MOUTIER

du vendredi 30 mars au dimanche 1<sup>er</sup> avril 2012

Grande exposition de Printemps au Forum de l'Arc à Moutier  
Venez découvrir les nouveautés de la gamme Suzuki et profitez des offres exceptionnelles



**GARAGE  
DU RALLYE**

Rue Principale 8 • CH-2736 Sorvilier  
Tél. 032 492 18 20  
E-mail: garage-rallye@bluewin.ch





Votre nouveau lit est arrivé

**INTERIEUR  
CREATION**

E. Wenger - 2735 Bévillard  
Tél+fax: 032 492 16 07  
E-mail: wenger@interieurcreation.ch  
www.interieurcreation.ch

meubler ▲ tapis ▲ parquet ▲ rideaux ▲ literie

**4 pour 3  
action**

**sloggi®**  
hello day!

sloggi Chic Tai

**Fr. 53.70** au lieu de Fr. 71.60

**LA/TORSADE** Boutique La Torsade  
Grand Rue 30  
2735 Malleray  
Tel. 032 492 21 71

www.sloggi.ch

Elfelya Onglerie vous propose:

- ◆ Modelage
- ◆ Gel et acryl sur ongles naturels
- ◆ Gel aux pieds

Visitez son blog:  
[www.elfelya.skyrock.com/](http://www.elfelya.skyrock.com/)

Rte Principale 19 ♦ 2735 Bévillard  
Tél. 079 442 01 58 ou 032 492 21 49

Fabienne Descharles  
Grand-Rue 2 – 2735 Malleray  
Tél. 032 492 15 47

**Espace endance**  
coiffeur - visagiste

Pour ce printemps, venez découvrir le  
**NOUVEAU SOIN SPA**  
pour cheveux longs.

**Votre conseiller BCBE, proche de vous!**

Patrick Hasler  
Responsable de siège  
032 492 22 13  
patrick.hasler@bcbe.ch

**Grand-Rue 37, Malleray**

**B E K B | B C B E**

**35 years +** Mitsubishi Jubilé<sup>35</sup>  
1977-2012 in Switzerland

**9'999.-**  
bonus 6'000.- incl.  
dès 99.-/mois\*\*

**23'999.-**  
bonus max. 6'000.-

**27'999.-**  
bonus max. 7'000.-

**Jubilé<sup>35</sup> Leasing 3.35%**

**Nouveau: Colt Super Jubilé**  
Génial: La citadine plus agile, 3-Door  
Jubilé<sup>35</sup> BEST OFFER 9'999.-\*

**Nouveau: ASX Super Jubilé**  
Génial: Compact Crossover, dès 4.8 L, cat. A  
Jubilé<sup>35</sup> BEST OFFER 2WD dès 23'999.-\*

**Nouveau: Outlander Super Jubilé**  
Génial: Combi familial avec beaucoup de place  
Jubilé<sup>35</sup> BEST OFFER 2WD dès 27'999.-\*

**Jubilé<sup>35</sup> Bonus jusqu'à 10'000.-**

**Garage + Carrosserie F. Neukomm SA**  
Grand-Rue 68, 2735 Malleray  
Téléphone 032 492 28 04 - Fax 032 492 17 23  
[www.garageneukomm.ch](http://www.garageneukomm.ch)

www.mitsubishi-motors.ch Génial à tout point de vue.

\*1.1. au 30.6.2012 Jubilé<sup>35</sup> BEST OFFER avec Jubilé<sup>35</sup> CashBonus: prix nets CHF, TVA 8.0% incl. ainsi que le Jubilé<sup>35</sup> CashBonus.  
\*\*3.35% Jubilé<sup>35</sup> Leasing: 10'000 km/année, 48 mois., caution min. 1'000.-, casco complète obligat., bonus réduit.  
MultiLease SA n'accorde aucun financement au cas où celui-ci déboucherait sur un surendettement du preneur de Leasing.



A VOS CRAYONS!!!

# GRAND CONCOURS DE DESSIN

Pour tous les enfants en âge de scolarité, l'UCAMB lance un concours de dessin avec des prix attractifs à la clé. Le thème choisi est:

*Dessinez l'endroit préféré de votre village!*



Le dessin se présentera sur une feuille A4, effectué selon votre choix (crayons, feutres, aquarelle, etc...) et devra être envoyé **JUSQU'AU 30 AVRIL 2012** (timbre postal faisant foi) à: UCAMB, case postale 418, 2735 Malleray-Bévilard.

N'oubliez pas de noter au dos du dessin votre nom et adresse, votre numéro de téléphone, ainsi que votre année scolaire!

Un jury aura la difficile tâche de désigner le gagnant de chaque catégorie pour attribuer les prix familiaux (2 entrées adultes et 2 entrées enfants):

**Catégorie 1:** écoles enfantines jusqu'à la 3<sup>e</sup> année scolaire:

**4 entrées au Labyrinthe Aventure, Evionnaz**

**Catégorie 2:** enfants de la 4<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année scolaire:

**4 entrées à Aquapark, Le Bouveret**

**Catégorie 3:** enfants de la 7<sup>e</sup> à la 9<sup>e</sup> année scolaire:

**4 entrées à Europapark / Allemagne**

**BONNE CHANCE A TOUS !!!**



# ITINÉRAIRE

**Votre agence de voyages et club automobile TCS**

**Bévilard 032 492 28 40**  
**Rue Principale 19**

Malleray



La Place

**Le resto qui fait qu'on se déplace!**

- *Cuisses de grenouilles • Filets de perche*
- *Pavé à la graine de moutarde*
- *Steak tartare coupé au couteau*

*Jeudi soir et samedi midi, filets de perche à prix sympa*  
Jean-Daniel et son team - Tél. 032 492 17 28

# Institut Cristal Beauté



*Cristina Ferreira*  
Grand-Rue 43  
2735 Malleray

tél: 078 617 73 39  
tél: 032 492 13 78

**Nouveauté dans votre institut à partir de mi-avril**

**Beaut'inov**

La **Mésothérapie** sans aiguilles, une thérapie très à la vogue, en médecine et maintenant également appliqué en institut, amène des résultats exceptionnels.



Pour le **VISAGE:**

1. Le relâchement cutané,
2. Les taches pigmentaires,
3. L'acné,
4. Les rides, rides d'expression et ridules,
5. Les poches sous les yeux et les cernes,
6. La texture de la peau.

Pour le **CORPS:**

1. Le relâchement cutané,
2. La cellulite,
3. La texture de la peau.

**Les 10 premiers abonnements auront un cadeau supplémentaire**

# Berger Peinture

2735 Bévilard N 078 819 00 21  
F 032 492 16 86



**2735 Bévilard - 032/492 19 25**



**DYNAMIC HABITAT**  
CONCEPTION, RÉALISATION

Grand'Rue 22 - 2735 Malleray  
Tel: 032 / 492 11 20 Fax: 032 / 492 11 25  
www.dynamic-habitat.com  
info@dynamic-habitat.com



AKILÉINE

**Guyon Pédicure**

Rue Ch.-Schaublin 3  
2735 Malleray  
Téléphone 032 492 21 76

**Boulangerie - Pâtisserie - Tea-Room**  
**Marco Bracelli**  
La Ruai 1 à Malleray  
Rue Principale 19 à Bévillard  
[www.boulangerie-bracelli.ch](http://www.boulangerie-bracelli.ch)  
Partenaire des Sociétés Locales

AU-DELÀ DES CONVENTIONS



**DÉCISION  
DIFFICILE ?**

zoom-zoom  
zoom-zoom



Venez nous voir : un essai vous convaincra !

**4000.-**

Prime CHF

**+ 3,9%**

Leasing

**Mazda3** - 5 niveaux d'équipement, 2 motorisations essence (1.6/105 ch, 2.0/150 ch) et 3 Turbodiesels Commonrail (1.6/115 ch/270 Nm, 2.2/150 ch/360 Nm, 2.2/185 ch/400 Nm). Catégorie de rendement énergétique A - F, consommation mixte 4,3 - 7,6 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> 115 - 175 g/km (moyenne de toutes les voitures neuves vendues 159 g CO<sub>2</sub>/km). **Mazda3, en ce moment à partir de CHF 20450.-.**

Les offres Prime et Leasing 3,9% sont cumulables entre elles, mais pas cumulables avec le rabais flotte (d'autres primes s'appliquent). Ces offres sont valables jusqu'au 31.03.2012, pour toute Mazda3 neuve immatriculée avant le 31.03.2012, exclusivement chez les agents Mazda participants. Exemple de calcul de leasing : Mazda3 Confort (1.6/105 ch), prix net CHF 20450.- (prix catalogue CHF 24450.- moins prime CHF 4000.-). 1er loyer consécutif 25% du prix du véhicule, durée 48 mois, kilométrage annuel 15 000, taux d'intérêt annuel effectif 3,9%, mensualités CHF 189.-. Une offre d'ALPHERA Financial Services, Alphabet Gestion Parc de Véhicules (Suisse) SA. Toutes les données sont celles en vigueur au moment de l'impression. Le modèle présenté comprend des équipements optionnels. Les prix sont indiqués TVA 8,0% incluse. Assurance casco intégrale obligatoire en sus. L'attribution d'un crédit est interdite si elle entraîne un surendettement du client.

**Garage-Carosserie Cyril Farine**

Rue du Lion d'Or 23 - 2735 Malleray  
Tél. 032 492 20 26 - Fax 032 492 31 30



**QUALITÉ DU BOUCHER**



Boucherie - charcuterie • 2735 Bévillard • Tél. 032 492 17 83  
Service traiteur

*La viande a toujours sa place dans  
une alimentation saine et équilibrée.  
Qualité assurée de l'étable à l'étal.*

Nous avons relooké le salon de  
coiffure avec des sièges de lavage,  
qui vous apporteront confort et  
détente tout en vous faisant faire un  
shampooing et soin adapté à vos  
cheveux de la gamme KMS  
de GOLDWELD.

Pour vous les hommes, nouveauté aussi,  
séminaire spécial Men pour vous proposer  
les tendances masculines de printemps  
pour chaque style.



Coiffure R de Rien  
Anne-Marie Feusier  
Grand-Rue 39  
2735 Malleray  
Tél. 032 492 32 79

A bientôt  
Anne-Marie

«La nature m'a donné  
la plus belle réponse au  
problème de cellulite.»

Alexandra H.



**WELEDA**

En accord avec l'être humain  
et la nature.

[www.weleda.ch/boulevard](http://www.weleda.ch/boulevard)

**D**ROGUERIE DE   
**L'ORVAL - 2735 BEVILARD**  
TEL. 032 492 34 92 - FAX 032 492 34 75

# Autorama 2012

C'est le printemps, tout le monde est content! Quoi de mieux que de pouvoir découvrir les nombreuses nouveautés automobiles sous le même toit!

Pendant l'exposition des garagistes de la région vous pouvez admirer 16 marques et plus de 170 véhicules sur une surface de 4600 m<sup>2</sup>, et être conseillés par les professionnels de l'automobile.

Du 30 mars au 1er avril 2012 au Forum de l'ARC à Moutier, en face de l'entreprise Tornos, vous y trouverez les marques suivantes:

**Suzuki, Mitsubishi, Honda, Mazda, Toyota, Subaru, Opel, VW, Audi, Citroën, Ssangyong, Renault, Ford, Dacia, Fiat et Peugeot.**



## Les garagistes suivants se réjouissent de votre visite:

Garage du Rallye  
Garage F. Neukomm  
Garage Bucher SA  
Garage Bouduban SA  
Garage O. Burri  
Garage ACM Autocentre SA  
Garage du Triangle  
Garage du Roc  
Garage Varrin Sàrl  
Garage de l'Ellipse  
Garage CS Automobiles Sàrl  
Garage du Lion

Sorvillier  
Malleray  
Moutier  
Moutier  
Belprahon  
Moutier  
Moutier  
Moutier  
Eschert  
Moutier  
Perrefitte  
Tavannes

## Horaires d'ouverture:

- **Vendredi 30 mars**  
de 17h à 20h
- **Samedi 31 mars**  
de 10h à 20h
- **Dimanche 1<sup>er</sup> avril**  
de 10h à 18h

## Restaurant Pizzeria de la Piscine



Choix de pizzas  
Pâtes - Salades

Et autres spécialités italiennes

Se recommande:  
Famille S. Ingrosso

2735 Bévillard  
Tél. 032 492 29 19

## Centre Bien-Etre Anthéa



**Le printemps est arrivé !**  
**Préparez votre peau et découvrez**  
**nos rituels de saison**

- Epilation au sucre
- Massage et soins de saison
- Nouvelle gamme Corps «Excellence de l'Age»

Rue Principale 19  
2735 Bévillard  
032 492 21 49



## pharmacieplus salzmann

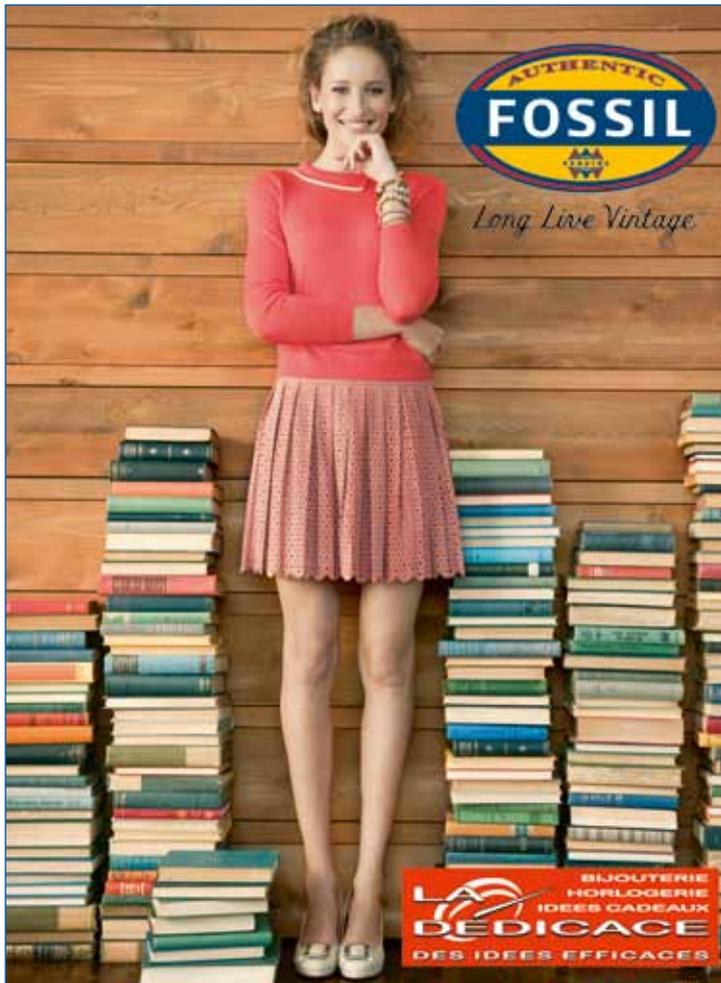
daniel salzmann  
pharmacien fph  
place de la gare 3  
2735 malleray  
t. 032 491 60 70  
info@pharmalleray.ch

www.pharmalleray.ch  
livraisons à domicile  
gratuites

## L'été est bientôt là

Pour être bien dans votre peau, il est temps de découvrir l'Analyse Corporelle. Notre équipe vous accompagnera par un suivi et des conseils afin que vous atteigniez vos objectifs en terme de poids et de silhouette.





**HEIMANN**  
Architecte

**HEIMANN OLIVIER** Sà rl  
2735 Malleray-Bévilard  
Té 1. 032 491 66 33 Fax 032 491 66 32  
Natel 079 242 74 10 E-mail: heimann.olivier@bluewin.ch

**L'accordeur dupiano**

Pre Rond II  
2735 Malleray  
Mobile 079 680 51 71  
Tél. 032 492 29 14

**Wilfred Kummer**  
Facteur de pianos

**GERBER SA**  
**Galvanoplastie**

Chemin de Pontenet 1 • 2735 Malleray  
Tél. 032 492 21 53 • Fax 032 492 29 94

**pan** HEDERHAUSER  
BUREAU D'INGENIEURS SA

Rue Aimé-Charpilloz 6a • 2735 Bévilard  
Tél. 032 492 22 32 • Fax 032 492 17 76 • pan-sa@bluewin.ch

**Pierre Faigaux SA**

2735 Malleray  
Tél. 032 492 16 94  
Fax 032 492 32 60  
Natel 079 434 95 77  
pierre.faigaux@bluewin.ch

Transports  
Constructions de routes  
Aménagements extérieurs  
Terrassements  
Creusages  
Carrière

**natacha**  
COIFFURE CREATION

Tél. 032 492 33 92  
Route Principale 38 - 2735 Bévilard  
Lu: fermé Ma-Ve: 8h-12h 13h-18h30 Sa: 8h-12h

**C.SCHALLER**

2735 Malleray Sàrl

FERBLANTERIE-COUVERTURE  
INSTALLATIONS SANITAIRES

2735 Malleray Tél. 032 492 27 82 Natel 079 351 67 76

**RAIFFEISEN**